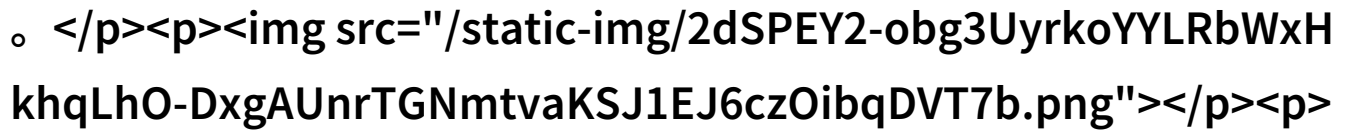


老子道德经第一章原文及译文

<p>第一章 [原文] 道可道也①，非恒道也②。名可名也③，非恒名也。无名④，万物之始也；有名⑤，万物之母也⑥。故恒无欲也⑦，以观其眇⑧；恒有欲也，以观其所徼⑨。两者同出，异名同谓⑩。玄之又玄⑪，众眇之门⑫。 [译文] “道”如果可以用言语来表述，那它就是常“道”（“道”是可以用言语来表述的，它并非一般的“道”）；“名”如果可以用文辞去命名，那它就是常“名”（“名”也是可以说明的，它并非普通的“名”）。“无”可以用来表述天地浑沌未开之际的状况；而“有”，则是宇宙万物产生之本原的命名。因此，要常从“无”中去观察领悟“道”的奥妙；要常从“有”中去观察体会“道”的端倪。无与有这两者，来源相同而名称相异，都可以称之为玄妙、深远。它不是一般的玄妙、深奥，而是玄妙又玄妙、深远又深远，是宇宙天地万物之奥妙的总门（从“有名”的奥妙到达无形的奥妙，“道”是洞悉一切奥妙变化的门径）。 [注释] ①第一个“道”是名词，指的是宇宙的本原和实质，引申为原理、原则、真理、规律等。第二个“道”是动词。指解说、表述的意思，犹言“说得出”。②恒：一般的，普通的。③第一个“名”是名词，指“道”的形态。第二个“名”是动词，说明的意思。④无名：指无形。⑤有名：指有形。⑥母：母体，根源。⑦恒：经常。⑧眇（miao）：通妙，微妙的意思。⑨徼（jiao）：边际、边界。引申端倪的意思。⑩谓：称谓。此为“指称”。⑪玄：深黑色，玄妙深远的含义。⑫门：之门，一切奥妙变化的总门径，此用来比喻宇宙万物的唯一原“道”的门径。 [延伸阅读1]王弼《道德经注》 道可道，非常道，名可名，非常名。可道之道，可名之名，指事造形，非其常也，故不可道，不可名也。无名，天地之始；有名，万物之母。凡有皆始於无，故未形无名之时，则为万物之始。及其有形有名之时，则长之育之，亭之毒之，为其母也。言道以无形无名，始成万物，以始以成，而不知其所以玄之又玄也。故常无欲，以观其妙；妙者，微之极也。万物始於微而后成，始於无而后生，故常无欲空虚，可以观其始物之妙。

常有欲，以觀其微。微，歸終也。凡有之為利，必以無為用；欲之所本，適道而後濟。故常有欲，可以觀其終物之微也。此兩者，同出而異名。同謂之玄，玄之又玄，眾妙之門。兩者，始與母也。同出者，同出於玄也。異名所施，不可同也，在首則謂之始，在終則謂之母。玄者，冥也，默然無有也，始、母之所出也，不可得而名，故不可言。同名曰玄，而言同謂之玄者，取於不可得而謂之然也。謂之然則不可以定乎一玄而已，則是名則失之遠矣，故曰玄之又玄也。眾妙皆從同而出，故曰眾妙之門也。 [延伸閱讀2]蘇轍《老子解》 道可道，非常道。莫非道也。而可道者不可常，惟不可道，而後可常耳。今夫仁義禮智，此道之可道者也。然而仁不可以為義，而禮不可以為智，可道之不可常如此。惟不可道，然後在仁為仁，在義為義，在禮為禮，在智為智。彼皆不常，而道常不變，不可道之能常如此。名可名，非常名。道不可道，而況可得而名之乎？凡名皆其可道者也。名既立，則圓方曲直之不同，不可常矣。無名，天地之始；有名，萬物之母。常無，欲以觀其妙；常有，欲以觀其微。自其無名，形而為天地，天地位而名始立矣。自其有名，播而為萬物，萬物育而名不可勝載矣。故無名者道之體，而有名者道之用也。聖人體道以為天下用，入於眾有而常無，將以觀其妙也。體其至無而常有，將以觀其微也。若夫行於其微而不知其妙，則粗而不神矣。留於其妙而不知其微，則精而不遍矣。 此兩者，同出而異名，同謂之玄。以形而言有無，則信兩矣。安知無運而為有，有復而為無，未嘗不一哉。其名雖異，其本則一，知本之一也，則玄矣。凡遠而無所至極者，其色又玄，故老子常以玄寄極也。玄之又玄，眾妙之門。言玄則至矣，然猶有玄之心在焉。玄之又玄則盡矣，不可以有加矣，眾妙之所從出也。



[下载本文pdf文件](/pdf/9308-老子道德经第一章原文及译文.pdf)